



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1994/L.10
11 March 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятидесятая сессия
Пункт 26 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: Г-н Франсуа-Ксавье НГУБЕЙЮ

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
XXII.	Права ребенка, в том числе:		
	a) о состоянии Конвенции о правах ребенка		
	b) доклад Специального докладчика по вопросу о торговле детьми		
	c) Программа действий по ликвидации эксплуатации детского труда		
	d) Программа действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии		

* В документе E/CN.4/1994/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1994/L.11 и добавлениях к нему.

XXII. ПРАВА РЕБЕНКА, В ТОМ ЧИСЛЕ: а) О СОСТОЯНИИ КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА; б) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА ПО ВОПРОСУ О ТОРГОВЛЕ ДЕТЬМИ; с) ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ ПО ЛИКВИДАЦИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЕТСКОГО ТРУДА; д) ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ТОРГОВЛИ ДЕТЬМИ, ДЕТСКОЙ ПРОСТИТУЦИИ И ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

1. Комиссия рассмотрела пункт 22 повестки дня на своем 53-м заседании 3 марта 1994 года и на своих 62-м и 63-м заседаниях 8 марта, а также на своем 66-м заседании 9 марта 1994 года 1/.

2. Комиссии были представлены следующие документы:

Записка секретариата по Программе действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (E/CN.4/1994/82);

Доклад Генерального секретаря по вопросу о правах ребенка, в том числе о состоянии Конвенции о правах ребенка (E/CN.4/1994/83);

Доклад Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии г-на Витита Мунтарбхорна, представленный в соответствии с резолюцией 1993/82 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1994/84);

Доклад Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии г-на Витита Мунтарбхорна, представленный в соответствии с резолюцией 1993/82 Комиссии по правам человека: Посещение Специальным докладчиком Непала (E/CN.4/1994/84/Add.1);

Записка секретариата по вопросу о правах ребенка (E/CN.4/1994/91);

Записка секретариата по вопросу о правах ребенка (E/CN.4/1994/95);

Письмо Постоянного представительства Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 10 февраля 1994 года на имя Председателя пятидесятой сессии Комиссии по правам человека (E/CN.4/1994/114);

Exposé écrit présenté par le Comité consultatif mondial des amis (Quakers), organisation non-gouvernementale dotée du statut consultatif (catégorie II) (E/CN.4/1994/NGO/1);

Exposé écrit présenté par la Fédération internationale Terre des Hommes, organisation non-gouvernementale dotée du statut consultatif de la catégorie II (E/CN.4/1994/NGO/17).

3. На 53-м заседании Специальный докладчик по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии г-н Витит Мунтарбхорн представил свой доклад Комиссии (E/CN.4/1994/84 и Add.1).

4. В ходе общих прений по пункту 22 с заявлениями 3/ выступили представители следующих стран - членов Комиссии: Австралия (62), Австрия (62), Ангола (62), Бразилия (62), Индонезия (62), Иран (Исламская Республика) (63), Кения (62), Китай (62), Куба (63), Ливийская Арабская Джамахирия (62), Малайзия (62), Мексика (62), Польша (62), Румыния (62), Сирийская Арабская Республика (62), Соединенные Штаты Америки (62), Чили (62), Эквадор (62).

5. Комиссия также заслушала заявления наблюдателей от следующих стран: Греция (от имени Европейского союза и его членов) [63], Египет (63), Ирак (63), Испания (63), Марокко (63), Сенегал (63), Филиппины (63), Швеция (63).

6. На 62-м заседании с заявлением выступил представитель Детского фонда Организации Объединенных Наций.

7. На 63-м заседании Комиссия заслушала также заявления представителей следующих неправительственных организаций: Международной ассоциации работников просвещения за мир во всем мире, Международной ассоциации защиты религиозных свобод, Всемирного консультативного комитета друзей (квакеры), Комиссии по защите прав человека в Центральной Америке, Международной конфедерации свободных профсоюзов, Международной федерации "Земля людей", Латиноамериканской федерации ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц, Международной организации за развитие образования, Международной ассоциации лесбиянок и гомосексуалистов, Всемирной организации против пыток, Общества "Служение миру и справедливости в Латинской Америке" (63).

8. На том же заседании совместное заявление было сделано Всемирной федерацией женщин-методисток от имени: Международной ассоциации женщин-врачей, Всемирной ассоциации девушек-гидов и скаутов, Международной федерации женщин, с университетским образованием, Совета немецких женщин, Всемирного союза женских католических организаций, Международной федерации аболиционистов, Международного совета по социальному обеспечению, Международного совета еврейских женщин, Всемирной федерации женщин-методисток, Внутриафриканского комитета по традиционной практике, Международного движения за братское единство рас и народов, Всемирной ассоциации сельских женщин, Международной ассоциации юристов-демократов, Международной федерации работников учреждений социального обслуживания, Международной организации по перспективам мирового развития, Американской ассоциации лиц, вышедших на пенсию или в отставку, Всемирной ассоциации молодых женщин-христианок, Бехаистского международного сообщества, Международной ассоциации сороптимисток.

9. На том же заседании представитель Международного католического бюро ребенка выступил с общим заявлением от имени: Общества борьбы с рабством и защиты прав человека, Международного движения в защиту детей, Международной федерации аболиционистов, Международной федерации женщин юридических профессий, Международной федерации работников учреждений социального обслуживания, Всемирной ассоциации женщин-методисток, Всемирного союза женских католических организаций и Всемирной организации по перспективам мирового развития.

10. На 63-м заседании с заявлениями в порядке осуществления права на ответ или эквивалентными этому праву выступили представители Бразилии и Коста-Рики.

11. На 66-м заседании Комиссия приступила к рассмотрению проектов резолюции и решения, представленных по пункту 22 повестки дня.

12. На том же заседании представитель Кубы внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.23, авторами которого являются следующие страны: Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Перу, Уругвай, Чили, Эквадор. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Ангола*, Барбадос*, Гамбия*, Гвинея-Бисау, Индия, Исламская Республика Иран, Камерун, Китай, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия*, Мавритания, Малави, Нигерия, Сирийская Арабская Республика, Того, Филиппины* и Франция.

13. Представитель Кубы внес следующие устные поправки в текст проекта резолюции на английском языке:

a) в первом параграфе преамбулы слово "calls" заменить словом "requires";

b) в пятом параграфе преамбулы слова "может сыграть" заменить словом "играет";

c) в восьмом параграфе преамбулы слово "проституции" заменить словами "торговли и детской проституции";

d) в девятом параграфе преамбулы слова "будучи встревожена" заменить словами "принимая во внимание";

e) заменить новым параграфом одиннадцатый параграф преамбулы следующего содержания:

"учитывая, что одной из основных трудностей, с которыми столкнулся Специальный докладчик, является отсутствие должного сотрудничества в этих вопросах и нехватка информации",

f) в тринадцатом параграфе преамбулы слова "нищету, голод, стихийные бедствия, ксенофобию" заменить словами "нищету, безработицу, голод, стихийные бедствия, нетерпимость";

- g) добавить новый семнадцатый параграф в преамбулу;
- h) добавить новый восемнадцатый параграф в преамбулу;
- i) добавить новый пункт 5 в постановляющую часть и исправить нумерацию последующих пунктов;
- j) заменить пункт 8 постановляющей части следующего содержания:
"призывает правительства, национальные и международные организации обеспечить широкую пропаганду Программы действий по предотвращению торговли детьми, детской проституции и детской порнографии" новым пунктом 9 постановляющей части;
- k) исключить пункт 10 постановляющей части;
- l) в пункте 11 постановляющей части слова "правовых норм, направленных на эффективную защиту прав ребенка," заменить словами "Конвенции о правах ребенка";
- m) в пункте 13 постановляющей части слова "и с этой целью предлагает ему принять участие в следующих сессиях этих органов" заменить словами "а также Международную организацию уголовной полиции, и с этой целью предлагает ему принять участие в следующей сессии Комитета по правам ребенка и Рабочей группы по современным формам рабства";
- n) исключить пункт 15 постановляющей части следующего содержания:
"настоятельно призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему помощь, предоставляя всю запрашиваемую информацию, а также обеспечивать ему возможность посещать их территории, когда он обращается с такой просьбой;" и исправить нумерацию последующих пунктов;
- o) исключить пункт 17 постановляющей части следующего содержания:
"просит Генерального секретаря предоставить Специальному докладчику всю необходимую помощь, в частности требующиеся ресурсы и персонал, чтобы обеспечить ему возможность заблаговременно представить свой предварительный доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии, а также свой доклад Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии с учетом рекомендаций Специального докладчика, содержащихся в его докладе (E/CN.4/1994/84);" и исправить нумерацию последующих пунктов;
- p) в бывшем пункте 19 постановляющей части, который становится новым пунктом 17, фразу: "разработать рекомендации относительно возможного проекта конвенции, касающейся торговли детьми, детской проституции и порнографии, а также основных мер по предотвращению и устранению этих серьезных проблем" заменить следующей фразой: "и Комитетом по правам ребенка разработать рекомендации относительно возможного проекта факультативного протокола к

Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер, необходимых для их предотвращения и устранения";

q) добавить новый пункт 18 в постановляющую часть;

г) добавить новый пункт 19 в постановляющую часть и изменить нумерацию последующих пунктов;

s) в бывшем пункте 23, который становится новым пунктом 22, фразу: "О проекте конвенции, касающейся вопросов торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер по предотвращению и устранению этих серьезных проблем" заменить новой фразой;

t) заменить новым пунктом 23 прежний пункт 24 постановляющей части следующего содержания:

"рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

"О проекте конвенции, касающейся вопросов торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер по предотвращению и устранению этих серьезных проблем Экономический и Социальный Совет, ссылаясь на резолюцию 1994/... Комиссии по правам человека от ... 1994 года,

1. уполномочивает создать межсессионную рабочую группу открытого состава, которой будет поручено в первоочередном порядке в тесном взаимодействии со Специальным докладчиком разработать рекомендации относительно возможной конвенции, касающейся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер по предотвращению и устранению этих серьезных проблем, и которая проведет двухнедельное совещание перед пятьдесят первой сессией Комиссии по правам человека;

2. просит Генерального секретаря предоставить Рабочей группе все необходимые услуги для проведения ее совещания перед пятьдесят первой сессией Комиссии по правам человека;"

14. Представитель Германии предложил внести следующие поправки в английский текст проекта резолюции E/CN.4/1994/L.23 с внесенными устными поправками:

a) заменить пункт 17 постановляющей части новым пунктом следующего содержания:

постановляет предложить Комитету по правам ребенка и Специальному докладчику изучить необходимость возможного проекта факультативного

протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также основных мер, необходимых для их предотвращения и устранения, а также представить свои выводы";

b) заменить пункт 18 постановляющей части новым пунктом следующего содержания:

просит Генерального секретаря предложить правительствам, межправительственным организациям и неправительственным организациям представить соответствующие замечания";

c) исключить пункты 19, 20, 21, 22 и 23 постановляющей части.

d) добавить новый пункт 19 постановляющей части следующего содержания:

"постановляет по-прежнему уделять внимание этому вопросу и рассмотреть его на своей пятьдесят первой сессии".

15. Представители Австралии, Гвинеи-Бисау, Кубы, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Финляндии, Франции и Чили выступили с заявлениями по проекту резолюции и предложенным поправкам.
16. Представитель Германии снял предложенные поправки.
17. Представитель Соединенных Штатов Америки попросил провести голосование по проекту резолюции.
18. Представители Канады, Кении, Коста-Рики и Кубы выступили с заявлениями в связи с просьбой представителя Соединенных Штатов Америки.
19. Комиссия постановила отложить рассмотрение проекта резолюции.
20. На том же заседании Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции.
21. Представители Соединенных Штатов Америки, Китая и Мексики выступили с заявлениями по поправкам, предложенным Кубой.
22. Представитель Кубы попросил поставить проект резолюции на поименное голосование.
23. Представитель Канады, ссылаясь на статью 49 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, предложил прекратить прения по проекту резолюции.
24. Представители Китая, Кубы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки выступили с заявлениями в связи с предложением Канады.
25. Предложение относительно прекращения прений по проекту резолюции было отклонено 33 голосами против 17 при 1 воздержавшемся.
26. Представитель Соединенных Штатов Америки сделал заявление по проекту резолюции.

27. Проект резолюции был принят без голосования.

28. Представители Германии, Индонезии, Нидерландов и Японии выступили с заявлениями с разъяснениями позиции своих делегаций.

29. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/90).

30. На том же заседании наблюдатель от Швеции* представил проект резолюции E/CN.4/1994/L.55, авторами которого являются следующие государства: Гамбия*, Дания*, Исландия*, Камерун, Латвия*, Люксембург*, Нидерланды, Норвегия*, Польша, Португалия*, Сенегал, Словакия*, Словения*, Финляндия, Чешская Республика* и Швеция. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Барбадос, Болгария, Венесуэла, Гвинея-Биссау, Испания*, Италия, Кипр, Колумбия, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Мексика, Нигерия, Перу, Того и Эквадор.

31. Представитель Швеции внес в текст проекта резолюции на английском языке следующие устные поправки:

а) в шестом параграфе преамбулы после слова "государства" добавить слово "-участники";

б) в двенадцатом параграфе преамбулы слово "оговорками" заменить словами "теми оговорками", а слова "международному праву" заменить словами "международному договорному праву";

с) в пункте 16 постановляющей части перед словами "проекту факультативного протокола" вставить слово "предварительному";

д) добавить новый пункт 26 в постановляющую часть.

32. Представитель Коста-Рики выступил с заявлением по проекту резолюции.

33. Проект резолюции с внесенными поправками был принят без голосования.

34. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/91).

35. На том же заседании наблюдатель от Португалии представил на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.88, авторами которого являются следующие государства: Австрия, Ангола, Бельгия*, Болгария, Греция*, Дания*, Ирландия*, Испания*, Италия, Камерун, Корейская Народно-Демократическая Республика*, Коста-Рика, Лихтенштейн*, Норвегия*, Польша, Португалия*, Республика Корея, Российская Федерация, Сенегал*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция*, Филиппины*, Финляндия, Франция, Чешская Республика*, Чили, Швейцария* и Швеция*. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Бразилия, Венесуэла, Гаити*, Гамбия*, Гвинея-Бисау, Германия, Иран (Исламская Республика), Исландия*, Канада, Кипр, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург*, Нидерланды, Перу, Румыния, Того, Уругвай и Эквадор.

36. Представитель Португалии внес следующие устные поправки в текст проекта резолюции на английском языке:

- a) исключить двенадцатый параграф преамбулы;
- b) исключить пункт 17 постановляющей части;
- c) в пункте 24 постановляющей части исключить слова "свой доклад" и после слова "представить" добавить слова "предварительный доклад следующей сессии Генеральной Ассамблеи и".

37. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам 2/ проекта резолюции.

38. Проект резолюции был принят без голосования.

39. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/92).

40. На том же заседании наблюдатель от Греции* представил на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.92, авторами которого являются следующие страны: Австрия, Германия, Греция*, Дания*, Ирландия*, Испания*, Италия, Канада, Нидерланды, Норвегия*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция и Швеция*. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Ангола, Бельгия*, Бразилия, Венесуэла, Гаити*, Гамбия*, Гвинея-Бисау, Исландия*, Камерун, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва*, Люксембург*, Малави, Мексика, Новая Зеландия*, Португалия*, Турция*, Уругвай, Филиппины и Швейцария*.

41. Проект резолюции был принят без голосования.

42. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/93).

44. На том же заседании представитель Франции внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.98, авторами которого являются следующие страны: Австрия, Германия, Иордания*, Испания*, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт*, Мадагаскар*, Сенегал*, Франция. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Ангола, Бельгия*, Гамбия*, Гвинея-Бисау, Ирландия*, Камерун, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва*, Маврикий, Перу, Уругвай, Швеция* и Эквадор.

45. Проект резолюции был принят без голосования.

46. Принятый текст содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/94).